

Notice utilisation des outils mis à la disposition.

version 2 du 25 février 2026

A/ Partitions :

Psaume 149 – partition de référence est l'édition Supraphon avec le texte en tchèque avec sa transcription phonétique du tchèque. Deuxième partition, réalisé par Jean-Yves Courtès, est basée sur l'édition Supraphon avec la transcription bien lisible et sans le texte en tchèque.

Notre Père – partition-conducteur avec uniquement la phonétique tchèque est la bonne version. Si j'ajoute aussi la partition uniquement en tchèque sans transcription, c'est pour les personnes comprenant les langues slaves, pour eux, ceci peut être plus utile.

Requiem – initialement, j'ai affiché ici l'édition Carus, version 1889. Mais finalement, c'est la partition Bärenreiter, BA 9461-90, qui sera la référence.

B/ Fichiers de travail :

Psaume 149 – fichiers enregistrés correspondent à la partition Supraphone et l'enregistrement pour chaque voix est réalisé en deux parties.

Notre Père – enregistrement était réalisé sur une ancienne partition, donc les pages et les mesures ne correspondent pas. Mais, en suivant votre partition et les fichiers enregistrés par « numéro », vous allez comprendre correspondance facilement, je l'espère. La partie solo n'est pas enregistrée.

Requiem – c'est un guide vocal réalisé sur Internet par un tiers, mais ceci me semble bien fait et chanté en plus.

C/ Transcriptions phonétiques / traductions :

En quatre lignes, vous avez le texte :

- en tchèque
- en translittération
- avec la traduction dans l'ordre des mots tchèque
- avec la traduction littéraire

Bon courage à tous

Stanislav